

ERKLÄRUNG

Bestätigung über den Erhalt des Mindestentgelts nach dem Mindestlohngesetz und dem Arbeitnehmer-Entsendegesetz.

Projekt:

Auftraggeber:

Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber hat mich über das Mindestlohngesetz und das Arbeitnehmer-Entsendegesetz unterrichtet. Nach diesen Vorschriften haften Unternehmen (Auftraggeber), die ein anders Unternehmen mit der Erbringung von Werk- oder Dienstleistungen beauftragen (Auftragnehmer), für die Verpflichtungen des Arbeitgebers (=Auftragnehmers) und weiterer Nachunternehmer oder Verleiher auf die Zahlung des Mindestentgelts.

Zur Abdeckung des Haftungsrisikos des Auftraggebers ist nachzuweisen, dass der Arbeitgeber seinen Verpflichtungen zur Zahlung des Mindestentgelts nachgekommen ist.

Vor diesem Hintergrund bestätige ich,

Name, Vorname:

Geburtsdatum:

Anlagen in Kopie:

- für ausländische Arbeitnehmer außerhalb der EU, der EWR und der Schweiz und Arbeitnehmer aus den neuen Beitrittsländern (derzeit Kroatien): Aufenthaltstitel gemäß § 4 Absatz 1 Aufenthaltsgesetz, Pass / Passersatz oder Ausweisersatz

- für ausländische Arbeitnehmer der EU - Staaten: Meldebescheinigung und Pass / Passersatz oder Ausweisersatz

DECLARACIÓN

Confirmación de recepción del salario mínimo conforme a la ley alemana sobre el salario mínimo y la ley sobre el desplazamiento de trabajadores.

Proyecto:

Cliente:

Empleador:

Mi empleador me informó acerca de la ley sobre el salario mínimo y la ley sobre el desplazamiento de trabajadores. Según estas prescripciones, las empresas (clientes) que encargan a otra empresa para que realice obras o servicios responden por las obligaciones del empleador (= con-tratista) y otros subcontratistas o prestadores con respecto al pago de un salario mínimo.

Para cubrir este riesgo de responsabilidad del cliente, debe demostrarse que el empleador está al tanto de sus obligaciones de pago del salario mínimo.

Ante este fondo, yo,

apellido y nombre:

fecha de nacimiento:

anexos en copia:

- para trabajadores extranjeros fuera de la UE, del EEE y de Suiza así como empleadores de los nuevos países de adhesión (actualmente Croacia): permiso de residencia según el art. 4 inciso 1 de la ley sobre estancia, pasaporte / documento equivalente o documento de identidad sustitutivo

- para trabajadores extranjeros de los Estados de la Unión Europea: certificación de residencia y pasaporte / documento equivalente o documento de identidad

Dass ich je tatsächlich geleisteter Arbeitsstunde für den Abrechnungszeitraum _____ mindestens EURO _____ brutto, d.h. vor Abzug von Steuern und Sozialabgaben, erhalten habe.

Ich versichere ausdrücklich, dass mein Arbeitgeber neben den gesetzlichen Abzügen keine weiteren Abzüge von meinem Entgelt vorgenommen hat und alle meine tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden für den Abrechnungszeitraum abgerechnet hat. Ich habe für den oben angegebenen Abrechnungszeitraum keine offenen Entgeltforderungen gegenüber meinem Arbeitgeber.

Ich verpflichte mich ausdrücklich, den Auftraggeber unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, falls das mir zustehende Nettoentgelt (nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben) nicht bis zum 15. des Folgemonats vollständig an mich ausbezahlt wird.

Bei schuldhaftem Verstoß gegen diese Pflicht zur Inkenntnissetzung über die Unterschreitung des Mindestentgelts mache ich mich dem Auftraggeber gegenüber schadensersatzpflichtig.

Ich bin damit einverstanden, dass diese Bescheinigung potentiellen Auftraggebern vorgelegt bzw. zur Verfügung gestellt wird.

Datum:

Unterschrift:

ANLAGEN

Die vorstehende Übersetzung des mir im Original vorgelegten Textes aus der deutschen Sprache ist vollständig und richtig.

Köln, den 06.02.2015

sustitutivo

confirmo que por cada hora laboral efectivamente prestada para el período de liquidación _____ he recibido por lo menos EURO _____ brutos, a saber antes de descontar impuestos y cotizaciones sociales.

Manifiesto expresamente que mi empleador no efectuó, además de las deducciones legales, ninguna deducción ulterior de mi salario, liquidando para el período de liquidación todas las horas laborales trabajadas en realidad. Para el período de liquidación indicado no existen créditos salariales frente a mi empleador.

Me comprometo expresamente a informar al cliente inmediatamente y en forma escrita si la remuneración neta que debo recibir (después de descontar los impuestos y las cotizaciones sociales) no me fue pagada completamente hasta el 15º día del mes siguiente.

En caso de una violación culpable de esta obligación de información sobre la falta de observancia del salario mínimo me hago responsable frente al contratista de toda indemnización de daños y perjuicios.

Consiento a que este certificado fuera presentado o puesto a disposición de contratistas potenciales.

Fecha:

Firma:

ANEXOS

En mi calidad de traductor del idioma español autorizado por el Presidente del Tribunal Regional Superior de Colonia, certifico por la presente que esta traducción de un documento original redactado en idioma alemán es correcta y completa.

Colonia, 06/02/2015

